

Gustavo de Oliveira Seabra

Traduções para o Português (Brasil)

Niterói - Rio de Janeiro - Brasil

Membro do ProZ.com Certified PRO Network: www.proz.com/profile/1757981

Telefone: +55 21 2456-8696 / Celular: +55 21 99621-2536

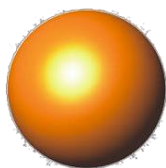
LinkedIn: <http://br.linkedin.com/in/gustavoseabra10>

Website: www.gustavoseabra.com.br

E-mail: gustavoseabra01@gmail.com



Experiência Profissional



Grupo Editagos

GRUPO EDITAGOS - Publicidade, Marketing e Soluções de TI — Nov 1994-agora

www.grupoeditagos.com.br

Fundador e Proprietário

▪ Traduções para o Português (Brasil)

Idiomas de origem: Inglês / Italiano / Francês / Espanhol

▪ Desenvolvedor de Sistemas de TI

- Web Designer (Certificado)
- SEO - Search Engine Optimization
- Fotografia Publicitária
- Editor de Imagens Profissional (Photoshop - Certificado)
- Web Developer (Certificado)
- Manutenção e Montagem de Computadores (PC Desktop)
- Digitação / Revisão de Textos
- Edição Eletrônica

TRADUTOR – PRINCIPAIS PROJETOS (mais recentes) — Nov 1994-agora

palavras

2017-25: Global Lingo (Reino Unido/EUA) ... Legal/Biociência/Marketing/Medicina/Engenharia	+2,700,000
2018-25: Brightlines (Reino Unido) Mineração/Esteiras transportadoras/Localização/Engenharia	+450,000
2018-21: Deltatext (França) Engenharia Mecânica/Aviação/Turbinas/Manuais	+300,000
2022-25: Solten Group (Irlanda) Odontologia/Localização de sites/Medicina/Farmacêutica	+190,000
2016-19: DAT France (França) Energia/Geração de energia/Tecnologia	+100,000
2012-23: Bonsai Empire (Países Baixos) Botânica/Bonsai/Marketing/Localização de sites	+94,000
2018-21: LingArch (EAU/Reino Unido) Imóveis/Propriedade/Localização/Medicina/Farmacêutica ...	+85,000
2017-18: Global Voices (Reino Unido) Fabricação/Automotivo/Motocicletas	+60,000

PUC-RIO - PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO RIO DE JANEIRO – Jun-Dez 2001



Departamento de Química - Pós-graduação

Contrato de Trabalho Temporário

Suporte de Informática

Manutenção de Computadores

Edição Eletrônica

Revisão de Textos

DETRAN-RJ - DEPARTAMENTO DE TRÂNSITO DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO – Jun 1996-Nov 1998



Operador de Rede de Computadores

Assistente de Técnico de Controle

Planilhas e Relatórios

Controle de Pessoal e de Material

QUAKER ALIMENTOS DO BRASIL – Out 1992-Nov 1994



Controle de Qualidade

Inspetor de Qualidade

Líder de Produção

Planilhas e Relatórios

Controle de Pessoal

Palestras Ministradas

Semana de Extensão 2014

Reformulação de sites para visualização em múltiplos dispositivos: O Web Design Responsivo e um Estudo de Caso

17 de Outubro de 2014 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educação Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensão 2012

Enxergando o Comércio Eletrônico como Tecnologia Verde: Promovendo a sustentabilidade e impactos socioeconômicos positivos

19 de Outubro de 2012 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educação Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensão 2011

A Evolução do Marketing na Internet: Do Google ao Facebook

21 de Outubro de 2011 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educação Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensão 2004

Sua Empresa na Internet: Tecnologia, Comunicação e Cultura

23 de Setembro de 2004 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educação Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensão 2004

A Internet como Meio Vital de Comunicação para as Empresas

22 de Setembro de 2004 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educação Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensão 2004

Internet: Transparência e Comunicação com Alcance Global

22 de Setembro de 2004 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educação Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Traduções de Idiomas

Inglês / Italiano / Francês / Espanhol > Português (Brasil)

Preciso, experiente e confiável. Falante nativo do Português (Brasil), nascido e residente no Brasil.

Mais de 20 anos de experiência em tradução para o Português (Brasil). Especializado em:

Automóveis / Carros e Caminhões	Engenharia/Ciência do Petróleo	Internet, e-Commerce
Artes e Artesanato, Pintura	Engenharia/Técnico em Mecânica	Engenharia (geral)
Materiais (Plásticos, Cerâmicos, etc.)	Marketing/Pesquisa de Mercado	Computadores (geral)
Computadores: Sistemas, Redes	TI (Tecnologia da Informação)	Localização de Site
Direito (geral): Contratos, Patentes	Farmacêutica, Cuidados de saúde	Medicina (geral)

Educação



ESPM - Escola Superior de Propaganda e Marketing

Curso de Comunicação Social / Bolsista de Iniciação Científica

Habilitação em Publicidade e Propaganda (incompleto) – 2007-2008



CEFET-RJ - Centro Federal de Educação Tecnológica

Curso de Engenharia Mecânica (incompleto) – 1995-2000

Técnico em Mecânica (certificado) – 1988-1993



Ministério da Defesa - Exército Brasileiro - DECEX - DEPA

CMRJ - Colégio Militar do Rio de Janeiro

1984-1987



Ministério da Defesa - Exército Brasileiro - DECEX - DEPA

CMR - Colégio Militar do Recife

1982-1983



Colégio Pedro II

1981

Outros Cursos

PHOTOSHOP – 2007 | WEB DEVELOPER – 2005 | WEB DESIGNER – 2004

SENAC – Rio de Janeiro – RJ

CHEFIA E LIDERANÇA – 1997

NUSEG/UERJ – Rio de Janeiro – RJ

INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE RESPIRAÇÃO ARTIFICIAL “SECHRIST” – 1992

Empreendimentos Médicos Serv-Rio – Niterói – RJ

PRODUTOS VULKAN (TIPOS DE ACOPLAMENTO EM GERAL, E OUTROS) – 1992

Ministrado por VULKAN DO BRASIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

REDUTORES DE VELOCIDADE, INVERSORES E MOTORES ELÉTRICOS - SEW – 1992

Ministrado pelo engenheiro Carlos Erbs da SEW DO BRASIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

OPERADOR DE CAD (COMPUTER AIDED DESIGN) – 1992

Cetec de Metal Mecânica Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

HIDRÁULICA – 1990

Cetec de Metal Mecânica Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

DESENHISTA MECÂNICO – 1989-1990

Cetec de Metal Mecânica Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

Associações



Membro da

ATA — American Translators Association

Profile: <https://www.atanet.org/member-directory/gustavo-seabra/>



Membro da

IAPTI - International Association of Professional Translators and Interpreters

Perfil: <https://www.iapti.org/member/gustavo-de-oliveira-seabra/>



Membro da

ABRATES - Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes

Perfil: <https://dash.abrates.com.br/usuarios/gustavodeoliveiraseabra/>



Membro do

ProZ.com Certified PRO Network

Perfil: <https://proz.com/profile/1757981>



Member of the
ProZ.com

Certified PRO Network

English to Portuguese



CREA-RJ - Conselho Regional de Engenharia e Arquitetura do Rio de Janeiro - Registro de Técnico em Mecânica

Software

SDL Trados + Wordfast + MemoQ + MemSource + Wordbee + XTM + Aegisub + Subtitle Edit +
Adobe Dreamweaver + Adobe Flash + Adobe Illustrator + Adobe Photoshop + Adobe Fireworks +
Adobe InDesign + CorelDraw + Corel Photo-Paint + Camtasia + Word + Access + Excel + PowerPoint
+ e outros. Habilitado a trabalhar com diferentes formatos de arquivo (.TXT, .DOC, .PDF, .HTML, .PHP, .XML, e outros).

Alguns Clientes Finais já atendidos:

1. Abbott
2. ABF - Associated British Foods
3. AccorHotels - SO/ Maldives
4. Adagio Access Palaiseau Plateau de Saclay
5. Adagio Lille Nation Jeddah
6. Adagio Maroc Casablanca
7. Adagio Stratford
8. Adidas
9. Adobe
10. Air Tahiti
11. Alcon / Burke
12. AngloGold Ashanti (AGA)
13. AstraZeneca
14. Bayer
15. BC / British Council
16. BCD Travel, Advito
17. BCD Travel, TripSource
18. Beijaflore
19. Bonsai Empire
20. BP (British Petroleum)
21. British Study Centre / BSC
22. Canson
23. Care Bears / Ursinhos Carinhosos
24. C&A
25. Cobra Kai
26. Cohesive
27. Colgate
28. Compositions Textile AH19 Amerique Latine
29. CP Kelco
30. Credit Suisse
31. CROI - Conference on Retroviruses and Opportunistic Infection
32. Danone
33. Dutch TV show
34. Dynata
35. EHS
36. Elanco Animal Health Incorporated
37. Electrolux
38. Epic Games / UEFN - Fortnite
39. ESCO Minerals
40. F1 - Formula 1
41. FieldTwin
42. First Draft
43. Forrester Research, Inc.
44. Freudenberg
45. Garena - Free Fire
46. GE
47. GE Healthcare
48. GICOM
49. GiddyUp
50. GlobeScan
51. Goldenberry Plan
52. Google / Educational tools
53. Google / Google Assistant
54. Google Campaign Manager 360 (CM3)
55. Google CustomerGeist 2022
56. Grifols
57. Group Roullier
58. GSK - GlaxoSmithKline
59. Gunsmoke
60. Hasbro - Hasbro Baby Alive
61. Hemsley Fraser
62. Hilton (Hotels)
63. HistoPad Blois
64. Hollister
65. Honda
66. Hôtel Elysées Mermoz
67. Hôtel Félicien
68. HPE - HP Enterprise - Hewlett Packard Enterprise
69. Hydrasun
70. IDWeek
71. Imperial Cars
72. Inktober / Atelier des Petites Écuries
73. Intel
74. International Chamber of Commerce / International Court of Arbitration
75. International SOS
76. Ipsos / Intel / EVOLIO Marketing
77. Janssen
78. JLL - Jones Lang LaSalle Incorporated
79. JM - Johnson Matthey
80. JTI - Japan Tobacco International
81. Jujotech / FusionRemote
82. Kadquest
83. Kantar
84. KnowBe4
85. KORE Project
86. Lacta
87. Levi's Strauss & Co. - LS&Co.
88. LGC - Servier
89. L'Oréal
90. Maison Colibri
91. Marriott Bonvoy
92. Matrice search
93. Medtronic
94. Merck
95. Meta / Facebook
96. Milbank LLP
97. Modec
98. Moodys
99. Motherson Group
100. Mountain View Group
101. MSC Crociere
102. Nestlé
103. Netflix
104. Nissan / Nissan Americas
105. NOV Fiber Glass Systems
106. Ofi
107. Ogilvy / F1
108. Olam
109. Oliver Wyman - Marsh McLennan
110. Olympics.com - Olympic Games
111. Omega Diagnostics
112. Oxford University Press (OUP)
113. Pandora
114. Pâtisseries Gourmandes
115. Pirelli MOTO Strauss
116. Puma
117. Railroads / Wheels and Axles - AAR
118. Renault
119. Reynholm Industries
120. RFV
121. Rolls-Royce
122. Sandoz
123. Scrum Alliance
124. Seagate
125. Securonix for Financial Services
126. Septodont
127. Shopee
128. Speakerbus
129. Sonepar
130. Spotify
131. Sumitomo Mitsui Banking Corporation
132. Surgo Health
133. Syngenta
134. TAP Air Portugal
135. Tate & Lyle
136. TheFork
137. Thermo Fisher Scientific Inc.
138. TP Minds Brazil
139. TradAll SallesChambord
140. Triumph Motorcycles
141. UBS Bank / UBS Group AG
142. Unilever
143. Viva Engage
144. VMware NSX-T Data Center
145. Vodafone International Dialling
146. Voeux
147. Weir
148. Wire Belt Company
149. Yoobic
150. Zambon
151. ZoneVisite Amboise
152. Zurich